

# Sarlós Boldogasszony-templom (Kővágószőlős)

---

## Kirche „Der Heiligen Jungfrau Maria Heimsuchung“ in Kővágószőlős

Autor: Wikipedia

Übersetzung: Dipl.- Ing. Björnstjerne Zindler, M.Sc.

[www.Zenithpoint.de](http://www.Zenithpoint.de)

[www.Wikipedia.org](http://www.Wikipedia.org)

Erstellt: 23. März 2021 – Letzte Revision: 29. Mai 2023

### **Inhaltsverzeichnis**

<b>1</b>	<b>Sarlós Boldogasszony-templom (Kővágószőlős)</b>	<b>3</b>
<b>2</b>	<b>Kirche „Der Heiligen Jungfrau Maria Heimsuchung“ in Kővágószőlős</b>	<b>4</b>

---

### **Literatur**

[Wik19] Wikipedia. Sarlós Boldogasszony-templom (Kővágószőlős), 26 April 2019.

---



Quelle: Wikimedia

## 1 Sarlós Boldogasszony-templom (Kővágószőlős)

[Wik19]ff.

Egyházmegye: Pécsi egyházmegye, Védőszent: Sarlós Boldogasszony

### Építési adatok

Rekonstrukciók évei: 1512 (gótikus), 1763-1772 (barokk), 1974-1979 (helyreállítás)

### Stílus

barokk (kívül), copf (belül)

A Sarlós Boldogasszony-plébániatemplom Kővágószőlős központjában álló, részben középkori római katolikus templom.

### Története

A falu belső részén álló templom legkorábbi része, a torony a XIII. században épülhetett.

Az épületet 1512-ben átépítették, ekkor készült az az évszámossal ellátott déli kapuja, amelyet sajnos ma már csak egy 1721-es egyházlátogatási jegyzőkönyvből ismerünk, kövei mára elvesztek. Ez a forrás emlékezik meg a toronyaljából nyíló nagyobb kapuról, a torony nyugati oldalának külső falképeiről és kősisakjáról, a keskeny famennyezetes hajóról és a boltozatos, gótikus szentélyről is.

A templomot és a körülötte elterülő temetőt kőkerítés övezte. Ezen belül egy kápolna és egy osszarium állt még, kívül pedig a plébános kőháza. A gótikus épületet csak 1763–1772 között bontatták le a falu birtokosa a pécsi székeskáptalan, hogy helyére felépítsék a ma is álló, nagyobb méretű késő barokk templomot. Az újjáépítésről emlékezik meg a ma az előcsarnokban látható késő gótikus kőtábla, amelybe másodlagosan, 1772-ben vésték be az építési feliratot. Ekkor kialakították a toronyóra helyét is, ám az pénzhiány miatt több mint kétszáz évig üresen tátongott.

Berendezése a 18. század utolsó évtizedeiben készült el copf stílusban. Főoltárképét a bécsi Karl Bachmann festette. A szószék és a gyóntatószék a pécsi székesegyház Corpus Christikápolnájának berendezési tárgyai közül került ide, 1780 után. A jobb oldali mellékoltár fából faragott feszülete a II. József által felosztatott Jakab-hegyi remeteházból került át a hagyomány szerint. 1784-ben a lebontott régi közelében felépült az új késő barokk stílusú plébániaház is. A 10 regiszteres orgona a pécsi Angster cég gyártmánya, 1941-ből.

Az épület egyetlen megmaradt középkori része, a torony alsó fele, az 1974–79-ben végzett műemléki helyreállítás során kapta vissza eredeti formáját.

2003. szeptember 8-ától a Pécsi Bányástörténeti Alapítvány kezdeményezésére a mecseki szén- és uránmedence összes bányásztelepülésén, ahonnan egykor naponta indultak munkába a bányákba, így a kővágószőlősi templom tornyából is minden nap ugyanabban az időben ugyanaz a toronyzene emlékeztet a 250 éves mecseki kőszén- és a több mint 40 éves uránbányászatra.

### Források

- Timár György, *A Nyugat-Mecsek középkori templomai*, *Tájak Korok Múzeumok Kiskönyvtára*, 651.
- **Sarlós Boldogasszony-plébániatemplom**, *Kővágószőlős*)

## 2 Kirche „Der Heiligen Jungfrau Maria Heimsuchung“ in Kővágószőlős

[Wik19]ff.

### Allgemeine Angaben

Diözese: Fünfkirchner<sup>1</sup> Diözese

Schutzpatron: Heilige Jungfrau Maria

### Bautätigkeiten

1512 (Gotik, Wiederaufbau)

1763 bis 1772 (Barock)

1974 bis 1979 (Restaurierung)

### Stilrichtungen

Barock (außen)

Zopfstil (innen)

### Beschreibung

Die Kirche „Der Heiligen Jungfrau Maria Heimsuchung“<sup>2,3</sup> befindet sich im Zentrum von Kővágószőlős und ist teilweise eine mittelalterliche römisch-katholische Kirche.

### Geschichte

Der Turm ist das älteste Teil der Kirche, welche sich im Zentrum des Dorfes befindet und aus dem 13. Jahrhundert stammt<sup>4</sup>.

Die Kirche wurde 1512 wieder aufgebaut, das Jahr in dem das Südtor errichtet wurde mit der Inschrift, dessen Steine heutzutage verloren gegangen und so leider nur noch aus einem Kirchenbesuchsbericht aus dem Jahre 1721 bekannt sind. Diese Quelle erinnert an das größere Tor, das sich am Fuße des Turms öffnete, an die dortigen äußeren Wandgemälde und die Dachhaube<sup>5</sup> an der Westseite des Turms<sup>6</sup>, an das schmale Kirchenschiff mit Holzdecke, sowie das gotische Gewölbe des Heiligtums.

Die Kirche und der Friedhof waren von einem Steinzaun umgeben. Darin standen eine Kapelle und das Beinhaus, außerhalb das Wohnhaus des Pfarrers ebenfalls aus Stein. Das gotische Gebäude wurde zwischen 1763 und 1772 vom damaligen Dorfbesitzer, dem Stuhlkaplan<sup>7</sup> von Fünfkirchen, abgerissen, um eine größere Barockkirche zu bauen, die noch heute steht. An diesen Umbau erinnert eine spätgotische Steintafel im Foyer, in welche man 1772 die alte Gebäudeinschrift alternativ eingravierte. Zu dieser Zeit wurde auch die Ausrichtung der Turmuhr festgelegt, die jedoch aus Geldmangel mehr als zweihundert Jahre lang auf sich warten ließ.

Die Einrichtung im Inneren wurde in den letzten Jahrzehnten des 18. Jahrhunderts im Zopfstil erstellt. Das Hauptaltarbild stammt von Karl Bachmann aus Wien. Die Kanzel und der Beichtstuhl stammen aus der Einrichtung der Fronleichnamskapelle<sup>8</sup> der Kathedrale von Fünfkirchen und wurde nach 1780 hierher gebracht. Das hölzerne Kruzifix am Seitenaltar rechts wurde traditionell aus der Einsiedelei auf dem Jakobsberg<sup>9</sup> übernommen, die von Joseph II.<sup>10</sup> aufgelöst wurde. Im Jahre 1784 wurde in der Nähe des abgerissenen alten, ein neues spätbarockes Pfarrhaus gebaut. Die 10-Register-Orgel wurde von der Firma Angster<sup>11</sup> in Fünfkirchen im Jahre 1941 konstruiert.

---

<sup>1</sup>Pécs, deutsch Fünfkirchen, lateinisch Quinque Ecclesiae ist mit 142.873 Einwohnern (Stand 2019) die fünftgrößte Stadt Ungarns, Fünfkirchen ist Sitz des Komitats Baranya (deutsch Branau), Bischofssitz, Sitz einer Universität, Zentrum der Donauschwaben, Fünfkirchen liegt am Fuße des Mecsekgebirges und war Kulturhauptstadt Europas 2010

<sup>2</sup>exakt: Mariä Heimsuchung

<sup>3</sup>ungarisch Sarlós Boldogasszony, mit ungarisch Sarló = Sichel deutsch, das Fest der Heiligen Jungfrau Maria Heimsuchung wird am 31. Mai begangen, in einigen Ländern, einschließlich Ungarn, jedoch am 2. Juli, dieser Tag ist gleichzeitig der Beginn der Ernte, daher wird dieser Tag auf ungarisch „Sarlós Boldogasszony“ genannt

<sup>4</sup>eine der wenigen Kirchen aus der Árpádenzeit, erste Herrscherfamilie Ungarns, 1001-1301 als Könige, nach dem Großfürsten Árpád benannt

<sup>5</sup>die typischen kurzen schieferbedeckten Turmhauben werden im ungarischen Steinhelme genannt

<sup>6</sup>infolge der Ausrichtung des Turms hier die Vorderseite

<sup>7</sup>ein ständiges Beratungsgremium des Bischofs

<sup>8</sup>ungarisch Corpus Christi kápolná

<sup>9</sup>ungarisch Jakab-hegy

<sup>10</sup>1741-1790, von 1765 bis 1790 Kaiser des Heiligen Römischen Reiches

<sup>11</sup>ungarisch Angster orgona- és harmóniumgyár, die Angster Orgel- und Harmoniumfabrik war zwischen 1867 und 1949 in Fünfkirchen in der Mariastraße 35 und in der Josefstraße 30 tätig, 1.300 Orgeln und 3.600 Harmonien wurden produziert, 1949 verstaatlicht und geschlossen, das baufällige Gebäude steht heutzutage leer

Das einzig erhaltene mittelalterliche Teil des Gebäudes<sup>12</sup>, die untere Hälfte des Turms<sup>13</sup>, wurde in den Jahren 1974 bis 79 während einer vollumfassenden Sanierung in seine ursprüngliche Ansicht zurückversetzt.

Seit dem 8. September 2003 erklingt, auf Initiative der Pécsi Uránércbánya Vállalat<sup>14</sup>, in allen Bergbausiedlungen des Mecseker Kohle- und Uranbeckens, von denen Menschen einmal täglich zur Arbeit in die Minen gingen, die gleiche Musik aus den Türmen der Kirchen, so auch in Kővágószőlős jeden Tag zur selben Zeit<sup>15</sup>, in Erinnerung an die Traditionen aus 250 Jahre Kohle- und mehr als 40 Jahre Uranerzabbau im Mecsekgebirge.

### Quellen

- György Timár, **Mittelalterliche Kirchen des westlichen Mecsek**, *Kleine Bibliothek der Landschaftsmuseen*, 651.
- **Kirche „Der Heiligen Jungfrau Maria Heimsuchung“ in Kővágószőlős**, *Website von Kővágószőlős*

---

<sup>12</sup>mit den Zwillingenfenstern und den Wolfszahndekorationsmotiven, Bestandteil der unteren, stämmigen Basis

<sup>13</sup>eine Zick-Zack-Linie bestehend aus identischen Abschnitten, eine Verzierung bei Kunstwerken, wird auch als Wolfszahn- oder Ochsenzahnmuster bezeichnet, als Grenzlinie verwendet, dekoratives Motiv technischen Ursprungs

<sup>14</sup>ähnlich Fünfkirchener Uranerzabbaugesellschaft

<sup>15</sup>z.Z. 18:00 Uhr, Stand: 2021

Alle Rechte und Pflichten bei Wikipedia.  
Übersetzung: Dipl.- Ing. Björnstjerne Zindler, M.Sc.  
Im Zweifel gilt die ungarische Fassung.  
Keine kommerzielle Nutzung!



Quelle: Wikimedia

L<sup>A</sup>T<sub>E</sub>X 2<sub>ε</sub>